

Translation	English
A Maryland Judiciary Production <i>My Laws, My Courts, My Maryland</i> Series: Appealing Your Case to the Appellate Court of Maryland Title: Part 4: Preparing Your Brief	Una producción del Poder Judicial de Maryland <i>Mis leyes, mis tribunales, mi Maryland</i> Series: Cómo apelar su caso ante el Tribunal de Apelaciones de Maryland Título: Parte 4: Preparación del escrito
CHAPTER HEADINGS	TÍTULOS DE LOS CAPÍTULO
What Is a Brief? Legal Research Informal Brief Filing a Regular Brief and Record Extract When to File a Brief and Response Briefs Let's Review	¿Qué es un escrito? Investigación jurídica Escrito informal Presentación de un escrito ordinario y extracto del expediente Cuándo debe presentar un escrito y una contestación Repasemos
Welcome back. This video series is about appealing the decision of a Maryland circuit court to the Appellate Court of Maryland. Remember, appeals can be very complicated. Whenever possible, hire a lawyer to represent you.	Bienvenido de nuevo. Esta serie de videos trata sobre cómo apelar la decisión de un tribunal de circuito de Maryland ante el Tribunal de Apelaciones de Maryland. Recuerde que las apelaciones pueden ser muy complicadas. Siempre que sea posible, contrate a un abogado para que lo represente.
If you are going to represent yourself, you need to know how to prepare and file a brief.	Si va a representarse a sí mismo, necesita saber cómo redactar y presentar un escrito.
You may be wondering, what is a brief?	Quizá se pregunte qué es un escrito.
Chapter Heading: What is a Brief?	Título del capítulo: ¿Qué es un escrito?
The brief is one of the most important parts of the appeal process. Your brief is a written document. In it you explain why you believe that the circuit court made an error when making its decision. The Appellate Court of Maryland will usually decide your appeal based on:	El escrito es una de las partes más importantes del proceso de apelación. Su escrito es un documento. En este, usted explica por qué considera que el tribunal de circuito cometió un error al tomar su decisión. En general, el Tribunal de Apelaciones de Maryland decide su apelación con fundamento en:
• The record of what happened at trial, • The argument in your brief, and • The argument presented in the brief submitted by the other side.	• el expediente de lo sucedido en el juicio, • el argumento de su escrito, y • el argumento presentado en el escrito de la otra parte.
When you talk about what error the circuit court made, focus on the trial record and do not raise new information. If you mention a fact, that fact must have been mentioned at trial or be documented in the record. If you refer to a statement made during trial, indicate on what page of the transcript that statement can be found. You want to make it easy for the Appellate	Cuando hable sobre el error que cometió el tribunal de circuito, céntrese en el expediente del juicio y no plantee información nueva. Si menciona un hecho, ese hecho debe haberse mencionado en el juicio o estar documentado en el expediente. Si se refiere a una declaración realizada durante el juicio, indique en qué página de la transcripción puede encontrarse dicha

Court to find the error you believe was made.	declaración. Usted quiere facilitar al tribunal de apelación la detección del error que usted cree que se cometió.
If you are raising an issue in your brief for the Appellate Court to consider, you must have already raised the issue in the lower court. This is called “preserving the issue.” For example, if the trial court accepted evidence from the other side and now you want to argue that the court should not have considered that evidence, you must have stated at trial that the court should exclude the evidence. You have to give the trial judge the chance to rule on whether or not to admit the evidence. If you did not object to the introduction of evidence at trial, the issue is not preserved, and the Appellate Court of Maryland may not be able to consider your argument. Remember, new information cannot be raised or considered on appeal.	Si plantea una cuestión en su escrito para que la examine el tribunal de apelación, esta debe haberla planteado ante el tribunal inferior. Esto se denomina “preservar el asunto”. Por ejemplo, si el tribunal de primera instancia aceptó pruebas de la otra parte y ahora usted quiere alegar que el tribunal no debería haber tenido en cuenta esas pruebas, debe haber declarado en el juicio que el tribunal debería excluir las pruebas. Tiene que dar al juez que preside el juicio la oportunidad de decidir si admite o no las pruebas. Si usted no se opuso a la introducción de pruebas en el juicio, la cuestión no se preserva, y es posible que el Tribunal de Apelaciones de Maryland no pueda considerar su argumento. Recuerde que en la apelación no se puede plantear ni considerar información nueva.
One final thing. Be sure to tell the Appellate Court what you want the court to do. Put this information in your brief.	Una última cosa. Asegúrese de informar al tribunal de apelación de lo que quiere que haga. Incluya esta información en su escrito.
When writing your brief, you may want to do some research to better understand the law the court applied in your case. How will you know what laws are important? Let’s discuss how to do legal research.	Cuando redacte su escrito, puede que le interese investigar un poco para entender mejor la ley que el tribunal aplicó en su caso. ¿Cómo sabrá qué leyes son importantes? Hablemos de cómo hacer una investigación jurídica.
Chapter Heading: Legal Research	Título del capítulo: Investigación jurídica
To start your research, consider visiting one of Maryland’s law libraries. A librarian may be able to direct you to the right resources. Find a list of locations and hours at mdcourts.gov/ccll .	Para comenzar su investigación, considere la posibilidad de visitar una de las bibliotecas jurídicas de Maryland. Un bibliotecario puede indicarle los recursos adecuados. Encuentre una lista de lugares y horarios en mdcourts.gov/ccll .
You can also watch our video series <i>How to Research the Law</i> . To find the series, visit the online video library at mdcourts.gov/videos and select Get Started.	También puede ver nuestra serie de videos <i>Cómo investigar la ley</i> . Para encontrar la serie, visite la videoteca en línea en mdcourts.gov/videos y seleccione Empezar.
You may be able to complete the brief using a form. This is called an informal brief.	Puede completar el escrito mediante un formulario. Esto se denomina escrito informal.
Chapter Heading: Informal Brief	Título del capítulo: Escrito informal

An informal brief is easier to prepare than a regular brief. If you file one, the rules are simpler and you do <u>not</u> have to file a record extract.	Un escrito informal es más fácil de preparar que un escrito ordinario. Si presenta uno, las normas son más sencillas y <u>no</u> tiene que presentar un extracto del expediente.
You can file an informal brief if you meet one of the following requirements:	Puede presentar un escrito informal si cumple con uno de los siguientes requisitos:
- You are not represented by a lawyer and you are appealing a decision in a foreclosure case, - You are incarcerated, or - You are appealing a family law case, which could include custody, visitation, child support, marital property, or domestic violence issues.	- no está representado por un abogado y está apelando una decisión en un caso de ejecución hipotecaria; - está encarcelado; o - está apelando un caso de derecho de familia, que podría incluir custodia, visitas, manutención de menores, bienes conyugales o cuestiones de violencia doméstica.
If you do not fit into one of these categories, you can file a motion with the Appellate Court of Maryland requesting permission to file an informal brief.	Si no entra en ninguna de estas categorías, puede presentar una petición ante el Tribunal de Apelaciones de Maryland, solicitando permiso para presentar un escrito informal.
You can type or handwrite your informal brief. It is limited to no more than 15 pages, not including attachments. You must number the pages. For links to the informal brief form, or for more information on filing a motion, visit mdcourts.gov/appealsacm .	El informe informal puede ser redactado a mano o a máquina. La extensión máxima es de 15 páginas, sin incluir los anexos. Debe numerar las páginas. Para obtener enlaces al formulario de escrito informal, o para obtener más información sobre la presentación de una petición, visite mdcourts.gov/appealsacm .
Once you complete the informal brief, serve a copy on the other side or on their lawyer. Also, complete a certificate of service. This says you gave the other side a copy. There is a certificate of service on the informal brief form. File two copies of the informal brief with the Clerk of the Appellate Court of Maryland.	Una vez completado el escrito informal, entregue una copia a la otra parte o a su abogado. Además, complete un certificado de notificación. En este se informa que le entregó una copia a la otra parte. El formulario de escrito informal contiene un certificado de notificación. Presente dos copias del escrito informal ante el secretario del Tribunal de Apelaciones de Maryland.
These steps are different, however, if you are filing a regular brief and record extract.	Sepa que estos pasos son diferentes si presenta un escrito ordinario y un extracto del expediente.
Chapter Heading: Filing a Regular Brief and Record Extract	Título del capítulo: Presentación de un escrito ordinario y extracto del expediente
If you must file a regular brief, file 8 copies of the brief and 8 copies of the record extract, if it is prepared as a separate document. For more	Si debe presentar un escrito ordinario, presente 8 copias del escrito y 8 copias del extracto del expediente, si se prepara como documento

information on filing a formal brief and a record extract, review the Appellate Court of Maryland's guide for self-representation. You can find this online at mdcourts.gov/acm .	independiente. Para obtener más información sobre la presentación de un escrito formal y un extracto del expediente, consulte la guía del Tribunal de Apelaciones de Maryland para la representación sin abogado. Puede encontrarla en línea en mdcourts.gov/acm .
Let's talk about when to file a brief and response briefs.	Hablemos de cuándo presentar un escrito y las contestaciones.
Chapter Heading: When to File a Brief and Response Briefs	Título del capítulo: Cuándo presentar un escrito y una contestación
The Court will mail you a notice that will state the deadline to file briefs. As the appellant – the person who filed the appeal – typically you must file your brief within 40 days of when the case record is received by the Appellate Court of Maryland. The notice will state what date that is.	El tribunal le enviará por correo una notificación en la que se indicará el plazo límite para presentar los escritos. Como apelante (persona que presentó la apelación), normalmente debe presentar su escrito dentro de los 40 días siguientes a la recepción del expediente del caso por el Tribunal de Apelaciones de Maryland. En la notificación se indicará la fecha.
The other side – called the appellee -- may then file their own brief in response. They have 30 days to do this after you filed your brief. The forms for an informal brief and for an informal response brief can both be found online at mdcourts.gov/appealsacm .	La otra parte, denominada apelada, puede presentar su propio escrito de contestación. La apelada tiene 30 días para hacerlo después de que usted haya presentado su escrito. Los formularios de escrito informal y de contestación de escrito informal se pueden encontrar en línea en mdcourts.gov/appealsacm .
If the appellee files a response brief, you may submit one more brief replying to their arguments.	Si el apelado presenta un escrito de contestación, usted puede presentar un escrito más contestando sus alegaciones.
That was a lot of information. Let's review.	Sé que fue mucha información. Repasemos.
Chapter Heading: Let's Review	Título del capítulo: Repasemos
Once you receive a notice from the Appellate Court of Maryland, file your brief by the deadline. Remember to submit the right number of copies, along with a record extract, if required. Don't forget to serve a copy on the other side.	Una vez que reciba la notificación del Tribunal de Apelaciones de Maryland, presente su escrito antes del plazo límite. Recuerde presentar el número correcto de copias, junto con un extracto del expediente, si es necesario. No olvide notificar de una copia a la otra parte.
After receiving a copy of the appellant's brief, the appellee must file a response within 30 days.	Tras recibir una copia del escrito del apelante, el apelado debe presentar una respuesta en un plazo de 30 días.

In certain circumstances, you may be able to file an informal brief. Find the informal brief form online. Be sure to focus on what happened during the trial. Cite the law and point to what happened at trial by directing the court to the place in the transcript where that information can be found. For help, visit a law library or watch our video series on <i>How to Research the Law</i>.	En determinadas circunstancias, puede presentar un escrito informal. Encuentre el formulario informal en línea. Asegúrese de centrarse en lo ocurrido durante el juicio. Cite la ley y señale lo que ocurrió en el juicio indicando al tribunal el lugar de la transcripción donde puede encontrarse esa información. Si necesita ayuda, visite una biblioteca jurídica o vea nuestra serie de videos sobre <i>Cómo investigar la ley</i>.
I hope you found this information helpful. Thanks for watching.	Espero que esta información le haya resultado útil. Gracias por vernos.